

BOLLETTINO



UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA SOMALA

Anno III

Mogadiscio, 11 Giugno 1962

Suppl. N. 3 al N. 6

PUBBLICAZIONE MENSILE

DIREZIONE E REDAZIONE PRESSO LA PRESIDENZA DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI

PREZZO: Sh.So. 5 per numero — Arretrati il doppio — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh.So. 100; Estero Sh.So. 150 — L'abbonamento in qualunque tempo richiesto, decorre dal 1° gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh.So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione del Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Tesoreria.

SOMMARIO

PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

LEGGE 3 giugno 1962, n. 14: *Ordinamento del Governo.* Pag. 3

FIRST PART

LAWS AND DECREES

LAW 3 June 1962, No. 14: *Organisation of the Government.* » 11

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.

SECOND PART

PROVISIONS, STATEMENTS, ADVERTISEMENTS AND MISCELLANEA

N. N.

PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

LEGGE 3 giugno 1962, n. 14.
Ordinamento del Governo.

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA
preso atto dell'approvazione dell'Assemblea Nazionale

PROMULGA

la seguente legge:

TITOLO I — NORME GENERALI

Art. 1.

(Composizione del Governo)

1. Il Governo è composto del Primo Ministro e dei Ministri.
2. Ogni Ministro è preposto, di regola, ad un Ministero.

Art. 2.

*(Nomina e revoca del Primo Ministro, dei Ministri
e dei Sottosegretari di Stato)*

1. Il decreto presidenziale di nomina del Primo Ministro è da lui stesso controfirmato; quello di revoca è controfirmato dal suo successore.

2. I decreti presidenziali di nomina o di revoca dei Ministri e dei Sottosegretari di Stato sono controfirmati dal Primo Ministro.

Art. 3.

*(Attribuzioni del Primo Ministro, dei Ministri
e dei Sottosegretari di Stato)*

1. Il Primo Ministro determina l'azione politica del Governo, e ne è responsabile. Mantiene l'unità di indirizzo del Governo, coordinando e promuovendo l'attività dei Ministri. Convoca e presiede il Consiglio dei Ministri, ponendo gli argomenti all'ordine del giorno. E' direttamente preposto alla Presidenza del Consiglio dei Ministri.

2. I Ministri dirigono gli affari di competenza dei rispettivi Ministeri, e ne sono individualmente responsabili. Adottano, direttamente, o a mezzo di funzionari competenti, i provvedimenti inerenti al funzionamento dell'amministrazione cui sono preposti.

3. I Sottosegretari di Stato esercitano le funzioni loro delegate con decreto del Ministro competente.

Art. 4.

(Consiglio dei Ministri)

1. La riunione collegiale del Primo Ministro e dei Ministri costituisce il Consiglio dei Ministri.

2. Al Consiglio dei Ministri partecipano, a titolo consultivo, i Sottosegretari di Stato. Possono inoltre essere chiamati a partecipare, senza diritto di voto, funzionari ed esperti.

3. Le funzioni di Segretario del Consiglio dei Ministri sono esercitate da un funzionario nominato dal Presidente della Repubblica, su proposta del Primo Ministro, sentito il Consiglio dei Ministri.

4. Il Primo Ministro e i Ministri sono collegialmente responsabili degli atti e delle deliberazioni del Consiglio dei Ministri.

Art. 5.

(Attribuzioni generali del Consiglio dei Ministri)

Il Consiglio dei Ministri delibera in merito ai seguenti oggetti:

- a) questioni di alta amministrazione e di ordine pubblico, che interessano le direttive politiche generali del Governo;
- b) approvazione dei disegni di legge da presentare all'Assemblea Nazionale e ritiro dei disegni di legge già presentati;
- c) approvazione di decreti-legge, di decreti legislativi e di decreti regolamentari nei casi in cui l'approvazione del Consiglio dei Ministri è prescritta a norma della Costituzione o di legge;

- d) proposte di trattati internazionali nonchè questioni internazionali di maggiore rilievo;
- e) risoluzione di conflitti interni di competenza fra i vari Ministeri;
- f) registrazione con riserva di decreti amministrativi ai sensi dell'Ordinamento amministrativo-contabile;
- g) altre materie specificamente riservate al Consiglio dei Ministri dalla Costituzione, dalle leggi e dai regolamenti, o ritenute dal Primo Ministro di particolare interesse.

Art. 6.

(Attribuzioni del Consiglio dei Ministri in materia finanziaria)

In materia finanziaria, il Consiglio dei Ministri delibera su:

- a) il bilancio preventivo e consuntivo;
- b) le variazioni di bilancio;
- c) i contratti comportanti entrate e spese per lo Stato, se l'importo supera i 500.000 Sh.So.;
- d) le controversie per penali contrattuali e gli atti di transazione, se l'importo supera i 3.000 Sh.So.;
- e) l'annullamento delle entrate non riscosse costituenti crediti inesigibili, se l'importo supera i 3.000 Sh.So.;
- f) ogni altra materia finanziaria specificamente riservata al Consiglio dei Ministri dalla Costituzione, dalle leggi e dai regolamenti.

Art. 7.

(Attribuzioni del Consiglio dei Ministri in materia di personale)

1. In materia di personale, il Consiglio dei Ministri delibera sulla nomina:

- a) del Segretario del Consiglio dei Ministri;
- b) del Presidente e dei Membri della Corte Suprema, del Procuratore Generale, del Magistrato ai Conti e dell'Avvocato Erariale;
- c) dei Capi delle Rappresentanze diplomatiche e consolari;
- d) dei Direttori Generali dei Ministeri;
- e) dei Comandanti e degli Ufficiali dell'Esercito, delle Forze di Polizia e degli altri Corpi Militari;
- f) dei Presidenti e dei Direttori degli Enti di diritto pubblico;
- g) dei Membri di Commissioni e di Comitati interministeriali;
- h) degli altri funzionari specificamente indicati dalla Costituzione, dalle leggi e dai regolamenti.

2. I relativi provvedimenti sono emanati dal Presidente della Repubblica a sensi dell'articolo 87 della Costituzione.

3. Nelle stesse forme sono emanati i provvedimenti di assegnazione, promozione, trasferimento e cessazione del servizio, relativi ai funzionari sopra elencati.

Art. 8.

(Sostituzione temporanea dei Membri del Governo)

1. In caso di assenza od impedimento del Primo Ministro, le relative funzioni vengono temporaneamente assunte da un Ministro titolare secondo l'ordine delle precedenze ministeriali.

2. In caso di assenza o impedimento di un Ministro, le relative funzioni vengono temporaneamente assunte dal Primo Ministro o da uno dei Ministri designati dal Primo Ministro.

**TITOLO II — ATTRIBUZIONI DELLA PRESIDENZA
DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI E DEI MINISTERI**

Art. 9.

(Presidenza del Consiglio dei Ministri)

1. La Presidenza del Consiglio dei Ministri è alle dirette dipendenze del Primo Ministro e provvede all'esecuzione delle sue disposizioni.

2. Provvede altresì alla recezione degli atti di competenza del Consiglio dei Ministri, alla convocazione dei Ministri, alla preparazione dell'ordine del giorno delle sedute, alla redazione e custodia dei relativi verbali, alla tenuta del registro generale delle deliberazioni del Consiglio, alla trasmissione al Presidente della Repubblica degli atti da sottoporre alla sua firma, alla trasmissione all'Assemblea Nazionale dei disegni di legge, all'invio al Magistrato ai Conti dei decreti amministrativi soggetti a registrazione, alla Stamperia di Stato, alla pubblicazione del Bollettino Ufficiale, nonché al Repertorio e all'Archivio delle leggi e decreti.

3. Provvede infine alla trattazione degli affari generali del Governo, a tutti gli atti amministrativi relativi al personale dello Stato, che non siano espressamente riservati dalla legge a singoli Ministeri, alla pianificazione, ai servizi statistici ed alla redazione di provvedimenti legislativi.

Art. 10.

(Ministeri)

Il Governo si riparte nei sottoindicati Ministeri secondo il seguente ordine di precedenza:

1. Ministero degli Affari Esteri;
2. Ministero dell'Interno;
3. Ministero della Difesa;
4. Ministero di Grazia e Giustizia;
5. Ministero delle Informazioni;
6. Ministero delle Finanze;
7. Ministero della Sanità, Veterinaria e Lavoro;
8. Ministero dell'Istruzione Pubblica;
9. Ministero dei Lavori Pubblici e delle Comunicazioni;
10. Ministero dell'Industria e del Commercio;
11. Ministero dell'Agricoltura e Zootecnia.

Art. 11.

(Ministero degli Affari Esteri)

Il Ministero degli Affari Esteri cura l'esecuzione ed il coordinamento della politica estera, provvede alla trattazione delle materie relative ai rapporti internazionali, alla redazione dei trattati, degli accordi e delle convenzioni internazionali, alla recezione e trasmissione di note verbali, alla preparazione degli atti di rappresentanza internazionale del Presidente della Repubblica.

Art. 12.

(Ministero dell'Interno)

1. Il Ministero dell'Interno provvede alla trattazione delle materie relative all'organizzazione amministrativa territoriale dello Stato, al regime del culto, alla vigilanza sugli enti locali, alla sicurezza interna e all'ordine pubblico.

2. Dal Ministero dell'Interno dipende l'organizzazione centrale e periferica delle Forze di Polizia e degli Ispettori.

Art. 13.

(Ministero della Difesa)

1. Il Ministero della Difesa provvede alla trattazione delle materie relative all'organizzazione delle Forze Armate terrestri, marittime ed

aeree dello Stato, all'amministrazione del personale militare, nonché agli studi e progetti relativi alla difesa nazionale.

2. Dal Ministero della Difesa dipende l'organizzazione centrale e territoriale dell'Esercito Nazionale.

Art. 14.

(Ministero di Grazia e Giustizia)

1. Il Ministero di Grazia e Giustizia provvede alla trattazione delle materie relative all'organizzazione amministrativa degli Organi giudiziari, alla disciplina dell'Avvocatura e del Notariato, ai rapporti col Consiglio Superiore Giudiziario e col Consiglio Forense, ai provvedimenti di grazia e di commutazione di pena da sottoporre al Presidente della Repubblica, nonché agli studi e progetti relativi all'ordinamento della Giustizia.

2. Dal Ministero di Grazia e Giustizia dipende l'organizzazione delle Guardie Carcerarie.

Art. 15.

(Ministero delle Informazioni)

Il Ministero delle Informazioni provvede alla diffusione delle notizie inerenti all'attività del Governo, alla documentazione della vita politica, economica e sociale della Repubblica, alla propaganda turistica, agli spettacoli, ai congressi, nonché ai rapporti con la stampa, la radio ed ogni altro mezzo di diffusione del pensiero.

Art. 16.

(Ministero delle Finanze)

1. Il Ministero delle Finanze provvede alla trattazione delle materie relative alla formazione del bilancio preventivo e consuntivo dello Stato, alle variazioni di bilancio, ai servizi di ragioneria, all'organizzazione monetaria e bancaria, ai servizi tributari, doganali e fondiari, alla gestione delle entrate, alla polizia tributaria e doganale, alla vigilanza sui tributi locali, al Provveditorato Generale dello Stato.

2. Dal Ministero delle Finanze dipende l'organizzazione centrale e periferica del Corpo delle Guardie di Finanza.

Art. 17.

(Ministero della Sanità, Veterinaria e Lavoro)

Il Ministero della Sanità, Veterinaria e Lavoro provvede alla trattazione delle materie relative:

- a) alla sanità ed igiene pubblica, alla polizia sanitaria, all'assistenza, profilassi e medicina sociale, all'organizzazione degli ospedali, degli ambulatori, delle case di cura, dei laboratori e soccorsi sanitari, nonchè alla vigilanza sui servizi sanitari degli enti locali o di privati;
- b) all'ordinamento del lavoro in tutte le sue forme, alla tutela delle categorie professionali, alla disciplina dei rapporti di lavoro, al collocamento, alla assistenza e previdenza sociale, nonchè alla vigilanza su tutti gli enti diretti alla tutela e all'elevazione morale, professionale e sociale dei lavoratori;
- c) all'organizzazione dei servizi veterinari, alla polizia veterinaria e alla vigilanza sui servizi veterinari degli enti locali o di privati.

Art. 18.

(Ministero dell'Istruzione Pubblica)

Il Ministero dell'Istruzione Pubblica provvede alla trattazione delle materie relative all'organizzazione scolastica in ogni forma e grado, all'educazione di base, all'assistenza scolastica, alle borse di studio, alle biblioteche e ai musei, alla vigilanza sugli istituti d'insegnamento privato, sui collegi e sulle associazioni studentesche; promuove e tutela le lettere, le arti e le scienze.

Art. 19.

(Ministero dei Lavori Pubblici e delle Comunicazioni)

Il Ministero dei Lavori Pubblici e delle Comunicazioni provvede alla trattazione delle materie relative all'organizzazione dei lavori pubblici di pertinenza dello Stato, alla predisposizione di piani e progetti di opere pubbliche, alla viabilità, ai porti, agli aeroporti, alle acque pubbliche, ai servizi postali, telegrafici e radio-telegrafici, telefoni e radio-telefonici, alle linee di comunicazione terrestre, marittima ed aerea, ai piani regolatori, all'edilizia e all'urbanistica.

Art. 20.

(Ministero dell'Industria e del Commercio)

Il Ministero dell'Industria e del Commercio provvede alla trattazione delle materie relative all'organizzazione delle attività industriali, minerarie e artigianali, agli scambi commerciali, al controllo valutario, agli istituti di assicurazione, all'approvvigionamento dei consumi, alla vigilanza sui pesi e misure, ai servizi turistici.

Art. 21.

(Ministero dell'Agricoltura e Zootecnia)

Il Ministero dell'Agricoltura e Zootecnia provvede alla trattazione delle materie relative all'organizzazione delle attività agricole e zootecniche, alle imprese di colonizzazione, ai consorzi agrari, alle opere di bonifica e trasformazione fondiaria ed agraria, ai servizi forestali, ai servizi di ricerca agraria, alla protezione dell'a flora e della fauna, alla disciplina della caccia e della pesca.

Art. 22.

(Provvedimenti interministeriali)

I decreti e i provvedimenti interministeriali devono essere emessi di concerto, quando la materia rientra nella competenza di più Ministri.

TITOLO III — NORME FINALI

Art. 23.

(Norme di organizzazione)

Con successivi decreti del Presidente della Repubblica, saranno emanate norme regolamentari di organizzazione della Presidenza del Consiglio dei Ministri, dei Ministeri e degli Uffici dipendenti, ai sensi dell'articolo 81, secondo comma della Costituzione.

Art. 24.

(Norme abrogate)

Ogni norma contraria o incompatibile con quelle della presente legge, è abrogata.

Art. 25.

(Entrata in vigore)

La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale.

La presente legge sarà inserita nella Raccolta Ufficiale delle Leggi e pubblicata su' Bollettino Ufficiale.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Repubblica.

Data a Mogadiscio, addì 3 giugno 1962.

Aden Abdulla Osman

Il Primo Ministro
ABDI-RASHID ALI SHERMARKE

FIRST PART

LAWS AND DECREES

LAW 3 June 1962. No. 14.
Organisation of the Government.

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC

Taking note of the approval of the National Assembly

HEREBY PROMULGATES

the following law:

CHAPTER I — GENERAL PROVISIONS

Article 1

Composition of the Government

1. The Government shall consist of the Prime Minister and the Ministers.
2. Each Minister shall normally be in charge of a Ministry.

Article 2

Appointment and Dismissal of the Prime Minister, the Ministers and the Under-Secretaries of State

1. A Presidential decree appointing the Prime Minister shall be countersigned by the Prime Minister himself; a Presidential decree dismissing the Prime Minister shall be countersigned by his successor.
2. A Presidential decree appointing or dismissing Ministers or Under-Secretaries of State shall be countersigned by the Prime Minister.

Article 3

*Powers of the Prime Minister, the Ministers
and the Under-Secretaries of State*

1. The Prime Minister shall direct the general policy of the Government and shall be responsible therefor. He shall maintain the unity of the Government's policy by coordinating and promoting the activities of the Ministers. He shall convene and preside over meetings of the Council of Ministers and determine the agenda. He shall be directly in charge of the Presidency of the Council of Ministers.

2. The Ministers shall direct the affairs within the competence of their respective Ministries and shall be individually responsible therefor. They shall, directly or through competent officers, take measures connected with the functioning of the Ministry or Office of which they are in charge.

3. The Under-Secretaries of State shall exercise the functions delegated to them by decree of the competent Minister.

Article 4

Council of Ministers

1. The Prime Minister and the Ministers assembled together shall constitute the Council of Ministers.

2. The Under-Secretaries of State shall participate in meetings of the Council of Ministers in an advisory capacity. Officers and experts may also be called upon to participate without the right to vote.

3. The duties of the Secretary of the Council of Ministers shall be performed by an officer, appointed by the President of the Republic, on the proposal of the Prime Minister, having heard the Council of Ministers.

4. The Prime Minister and the Ministers shall be jointly responsible for the acts and decisions of the Council of Ministers.

Article 5

General Powers of the Council of Ministers

The Council of Ministers shall deal with the following matters:

- a) major questions of policy or public order;
- b) approval of draft laws to be presented to the National Assembly, and withdrawal of draft laws previously presented;

- c) approval of decree-laws, legislative decrees, and of those regulations which require the approval of the Council of Ministers under the Constitution or by law;
- d) proposals for international treaties and major questions of international policy;
- e) settlement of conflicts of jurisdiction between different Ministries;
- f) registration with reserve of administrative decrees, under the Finance and Accounting Law;
- g) any other matter expressly reserved to the Council of Ministers by the Constitution, law or regulations, or deemed by the Prime Minister to be of particular importance.

Article 6

Powers of the Council of Ministers in Financial Matters

In financial matters, the Council of Ministers shall deal with the following:

- a) estimated budget and final accounts;
- b) variations in the budget;
- c) contracts involving revenue or expenditure exceeding So. Shs. 500,000/—;
- d) controversies relating to liquidated damages arising out of contracts, and settlements relating to contracts, where the amount exceeds So. Shs. 3,000/—;
- e) writing off uncollected revenue where the amount exceeds So. Shs. 3,000/—;
- f) any other matter expressly reserved to the Council of Ministers by the Constitution, law or regulations.

Article 7

Powers of the Council of Ministers in Personnel Matters

1. In personnel matters, the Council of Ministers shall deal with the appointment of:

- a) the Secretary of the Council of Ministers;
- b) the President and the members of the Supreme Court; the Attorney General, the Magistrate of Accounts, and the State Attorney (Avvocato Erariale);
- c) the heads of diplomatic and consular missions;
- d) the Directors General of the Ministries;
- e) Commanders and officers of the Army, Police and any other military force;

- f) Presidents and managers of public bodies;
- g) the members of Commissions and Inter-Ministerial Committees;
- h) other officers expressly indicated in the Constitution, laws or regulations.

2. The above mentioned appointments shall be made by the President of the Republic in accordance with Article 61 of the Constitution.

3. The same procedure shall govern the posting, promotion, transfer and termination of service of the above mentioned officers.

Article 8

Temporary Substitution of the Members of the Government

1. In case of the absence or incapacity of the Prime Minister, his functions shall be temporarily assumed by a Minister, in accordance with the order of precedence laid down in Article 10.

2. In case of the absence or incapacity of a Minister, his functions shall be temporarily assumed by the Prime Minister or by a Minister designated by the Prime Minister.

CHAPTER II — ALLOCATION OF FUNCTIONS

Article 9

Presidency of the Council of Ministers

1. The Prime Minister shall be directly in charge of the Presidency of the Council of Ministers, which shall provide for the execution of his decisions.

2. The Presidency of the Council of Ministers shall receive documents intended for the Council of Ministers, convene meetings of the Ministers, prepare the agenda of the meetings, provide for the drafting and the custody of the records of meetings, maintain a register of the decisions of the Council of Ministers, transmit to the President of the Republic the acts requiring his signature, transmit draft laws to the National Assembly, forward to the Magistrate of Accounts administrative decrees for registration, deal with the Government Press, arrange for the publication of the Official Bulletin, and deal with the Repertory and the Archives of laws and decrees.

3. The Presidency of the Council of Ministers shall also deal with matters affecting the Government in general, all administrative acts relating to personnel employed by the State, which are not expressly reserved by law to individual Ministries, Planning, Statistical Services and the drafting of legislation.

Article 10

Ministries

There shall be the under-mentioned Ministries, which shall have precedence in the following order:

1. Ministry of Foreign Affairs;
2. Ministry of Interior;
3. Ministry of Defence;
4. Ministry of Grace and Justice;
5. Ministry of Information;
6. Ministry of Finance;
7. Ministry of Health, Veterinary and Labour;
8. Ministry of Education;
9. Ministry of Public Works and Communications;
10. Ministry of Industry and Commerce;
11. Ministry of Agriculture and Animal Husbandry.

Article 11

Ministry of Foreign Affairs

The Ministry of Foreign Affairs shall deal with the carrying out and coordination of foreign policy, international relations, the drafting of treaties, of international agreements and conventions, «Notes Verbales», and the preparation for the signature of the President of the Republic of acts for the purpose of international representation.

Article 12

Ministry of Interior

1. The Ministry of Interior shall deal with the territorial administrative organisation of the State, the regulation of cults, the supervision over local bodies, and the internal security and public order.

2. The central and local organisation of the Police and the Ilalos shall be under the Ministry of Interior.

Article 13

Ministry of Defence

1. The Ministry of Defence shall deal with the Armed Forces, land, sea and air, with the administration of military personnel, and with studies and projects related to the national defence.

2. The central and territorial organisation of the National Army shall be under the Ministry of Defence.

Article 14

Ministry of Grace and Justice

1. The Ministry of Grace and Justice shall deal with the administrative organisation of judicial organs, the regulation of legal practitioners and notaries, relations with the Higher Judicial Council and with the Forensic Council, recommendations to the President of the Republic for the remission or commutation of sentences, and studies and projects related to the organisation of justice.

2. The organisation of the Prison Guards shall be under the Ministry of Grace and Justice.

Article 15

Ministry of Information

The Ministry of Information shall deal with the dissemination of information relating to the activities of the Government, documentation on the political, economic and social life of the Republic, tourist information, public entertainments, conventions, and with relations with the press, radio and all other means of mass communication.

Article 16

Ministry of Finance

1. The Ministry of Finance shall deal with the preparation of the Budget Estimates and Final Accounts of the State; variations of the Budget; accounting services; currency and banking; taxes customs and land tenure; the administration of revenue; the enforcement of taxes and customs duties and supervision over local taxes, and the General Stores.

2. The central and local organisation of the Finance Guards shall be under the Ministry of Finance.

Article 17

Ministry of Health, Veterinary and Labour

The Ministry of Health, Veterinary and Labour shall deal with:

- a) Public Health and Hygiene; sanitation, social assistance, preventive and social medicine; organisation of hospitals, dispensaries,

nursing homes, laboratories, and sanitary assistance; and the supervision over sanitary services provided by local bodies or private persons;

- b) the organisation of labour in all its forms, protection of professional categories, regulation of labour relations, employment, assistance and social security, and with supervision over all agencies dealing with the protection and moral, professional and social improvement of the workers;
- c) the organisation of veterinary services, enforcement of veterinary regulations, and with supervision over the veterinary services provided by local bodies or private persons.

Article 18

Ministry of Education

The Ministry of Education shall deal with the organisation of educational establishments of all types, basic education scholastic assistance, scholarships, libraries and museums, and with supervision over private educational institutions, boarding schools and over students' associations; and it shall also be responsible for the promotion and improvement of literature, art and science.

Article 19

Ministry of Public Works and Communications

The Ministry of Public Works and Communications shall deal with public works, plans and projects for public works, roads, ports, airports, public water supplies, and with postal, telegraphic, radio-telegraphic, telephonic, and radio-telephonic services; it shall also deal with land, sea and air communications, zoning, building and town planning.

Article 20

Ministry of Industry and Commerce

The Ministry of Industry and Commerce shall deal with the organisation of industrial activities, mining, handicrafts, trade, currency control, insurance agencies, consumer goods, and with supervision over weights and measures, and tourism.

Article 21

Ministry of Agriculture and Animal Husbandry

The Ministry of Agriculture and Animal Husbandry shall deal with the organisation of agriculture and animal husbandry, land colonisa-

tion, agricultural cooperatives, land reclamation and improvement, forestry, agricultural research, protection of flora and fauna, control over hunting and fishing.

Article 22

Measures affecting more than one Ministry

Decrees and other measures affecting more than one Ministry shall be agreed jointly when the matter falls within the jurisdiction of more than one Ministry.

CHAPTER III — FINAL PROVISIONS

Article 23

Regulations

The Organisation of the Presidency of the Council of Ministers, of the Ministries and of subordinate offices shall be laid down in regulations issued by decree of the President of the Republic in accordance with Article 81, paragraph 2, of the Constitution.

Article 24

Abrogation

Any provision contrary to or inconsistent with this law is hereby abrogated.

Article 25

Entry into force

This law shall come into force on the day following the date of its publication in the Official Bulletin.

This law shall be included in the Official Compilation of Laws and published in the Official Bulletin.

All persons shall be required to observe it and to cause others to observe it as a law of the Republic.

Mogadiscio, 3 June 1962.

Aden Abdulla Osman

The Prime Minister

AEDI-RASHID ALI SHERMARKE

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.

SECOND PART

PROVISIONS, STATEMENTS, ADVERTISEMENTS AND MISCELLANEA

N. N.